**个 人 简 历**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **姓名** | 郭盈 | **性别** | 女 |  |
| **出生日期** | 1990年8月7日 | **籍贯** | 四川·成都 |
| **民族** | 汉族 | **专业** | 法语 |
| **学历** | 本科 | **联系电话** | +1 873 688 0303 |
| **毕业学校** | 四川外国语大学成都学院 | **E-mail** | guoying-charlotte@hotmail.com |
| **语言能力** | **法语：**专业八级，笔译功底扎实，口语流利，擅长工程领域翻译**英语：**大学英语四级，笔译能力良好，基本沟通与交流无障碍 |
| **教育经历** | 2010年9月—2014年6月 四川外国语大学成都学院 法语意大利语系 本科**课程：**高级法语、工程技术法语、外贸法语等 |
| **技能与证书** | 全国法语专业八级全国大学英语公共四级驾照C1全国计算机等级考试一级合格证书 |
| **自我评价** | * 性格活泼开朗、诚实大方，适应能力强，胜任各种办公环境；
* 追求高效保质的工作状态；
* 良好的学习、抗压能力；
* 良好的应变能力；
* 良好的组织协调能力；
* 熟练掌握常用办公软件、翻译软件
 |
| **工作经历** | **2017年8月—2018年9月** **成都天泰嘉元国际贸易有限公司** **总经理助理**1. 协助总经理开拓非洲市场，与非洲国家高层领导保持接洽；
2. 整理项目资料，完成重要项目的跟进与汇报；
3. 编拟简报，负责公司公众号的推广；
4. 上级安排的其他任务（例如人员接待、会议口译、资料翻译等）。

**2015年8月—2017年4月** **四川语言桥信息技术有限公司****法语翻译+审校（笔译）****一、翻译：**1. 稿件类型：中法互译（较多）、英译法；2. 涉及领域：工程、机电、经济、汽车、人文社科、执照证书等；3. 合作大客户：葛洲坝、华为、海尔集团、中国港湾、中国国航、东方电气、四川电力等；4. 软件运用：熟练使用Trados、X-bench等翻译软件；5. 日翻译量：4000—6000字；**二、审校：**1. 根据稿件类型及客户需求，快速准确地抓住重点完成译文审校、修改及润色，确保译文内容准确，措辞地道；2. 软件运用：熟练使用X-bench等审校软件，有效降低译文出错率。**2014年7月—2015年4月** **华山国际工程公司（陕西建工集团总公司海外部）****法语翻译（口译+笔译）**此为外派岗位，先后在非洲喀麦隆**埃博洛瓦**与**雅温得**工作。**一、埃博洛瓦（2014年7月—9月）**在埃期间，担任埃博洛瓦三星级国际酒店项目法语翻译主要工作内容如下：1. 口译
* 工地周例会；
* 协助领导与当地相关方人员沟通；
* 协理项目经理不定期与省长见面；
* 工地现场交流；
* 其他必要口译支持。
1. 笔译
* 工地例会纪要；
* 实时更新项目资料；
* 与相关方的往来函件；
* 其他必要文件翻译。

**二、雅温得（2014年10月—2015年4月）**在雅期间，同时担任4个项目的法语翻译：1. 司法部大楼项目（重点参与）；
2. 司法部扩建项目；
3. 精品项目；
4. 礼堂项目。

主要工作内容如下：1. 口译
* 工地周例会；
* 不定期技术会议；
* 协助项目负责人与当地相关方人员沟通；
* 根据合同条款及要求，催付预付款；
* 寻求水电安装；
* 协助工地现场交流；
1. 笔译
* 合同；
* 工地例会纪要；
* 技术会议纪要；
* 实时更新项目资料；
* 往来函件；
* 招投标文件；
* 其他必要文件翻译支持。
 |
| **在校实践活动** | 2010年9月—2012年9月在校期间积极参与校园、班级活动，曾任班级组织委员及院学生会生活部干事，组织班级及团员活动，召开班级会议，帮助校内同学勤工俭学，放映校园活动电影等多项活动，并协助院学生会其他部门开展各项活动。曾成功筹划组织校内大型选秀活动。 |
| **特长爱好** | 钢琴（业余七级）、二胡、阅读、电影等 |